Assumption Greek Orthodox Church

Sunday, January 8, 2023

THE DIVINE LITURGY OF ST. JOHN CHRYSOSTOM WILL BE CELEBRATED TODAY

Sunday after Theophany

Priest:
Rev. Fr. Dean Kouldukis

Address:
1804 13th Ave.
Seattle, WA 98122

Telephone:
(206) 323-8557

Email:
parishoffice@assumptionseattle.org

Web:
assumptionseattle.org

Saturday Service:
4:00 pm

Sunday Morning:
Orthros: 8:45 am

Divine Liturgy:
10:00 am

FEAST: **Sunday after Theophany; Martyr George the Chozevite (+7th c.); Righteous Agathon, Domenike (+484), and Makarios; Martyr Theophilos; Righteous Kyros (+712) and Attikos (+425), Patriarchs of Constantinople; Kyranna, Neomartyr; Neomartyr Parthena of Edessa (+1373).**

WELCOME TO OUR CHURCH

It is with great joy that we welcome all visitors and guests who are worshiping with us today. Whether you are an Orthodox Christian or this is your first visit to an Orthodox Church, we are pleased to have you with us! Although Holy Communion and other Sacraments are offered only to baptized and chrismated (confirmed) Orthodox Christians, all are invited to receive the *antidoron* (blessed bread) from the priest at the conclusion of the Divine Liturgy. The *antidoron* is not sacramental, but is reminiscent of the agape feast that followed worship in the ancient Christian Church.

After the Divine Liturgy this morning, please join us in the Fellowship Hall for fellowship and refreshments.

There are several items in our literature holder (located on the wall in our Fellowship Hall next door) pertaining to Orthodox teachings and on the Orthodox Church in general. Please feel free to take a copy. We also have an Orthodox bookstore in our Fellowship Hall where you are welcome to browse for books on Orthodoxy and Orthodox living.

Also, please feel free to approach Fr. Dean after services with any questions you may have regarding your worship experience with us.

We hope that you will return often to worship with us, to grow in Faith and Love through Christ.

Mode: pl. 1 Ηχος: πλ. α΄ | Antiphonal Verses: Festal | 8th Orthros Gospel: John 20:11-18

APOLYTIKION AFTER DOXOLOGY:

Σήμερον σωτηρια... (Today salvation…)

ΤΟ ΠΡΩΤΟΝ ΑΝΤΙΦΩΝΟΝ

Στίχ. α΄. Ἐν ἐξόδῳ Ἰσραὴλ ἐξ Αἰγύπτου, οἴκου Ἰακώβ.

Στίχ. β΄. Ἐγενήθη Ἰουδαία ἁγίασμα αὐτοῦ.

Στίχ. γ΄. Ἡ θάλασσα εἶδε καὶ ἔφυγεν· ὁ Ἰορδάνης ἐστράφη εἰς τὰ ὀπίσω.

Στίχ. δ΄. Τί σοί ἐστι, θάλασσα, ὅτι ἔφυγες, καὶ σύ, Ἰορδάνη, ὅτι ἐστράφης εἰς τὰ ὀπίσω;

THE FIRST ANTIPHON

v.1 *In the exodus of Israel from Egypt, the house of Jacob.*

v.2 *Judah became His sanctuary.*

v.3 *The sea saw them and fled, the Jordan turned back.*

v.4 *What is it to you, O Sea, that you fled, and to you, O Jordan, that you turned back?*

REFRAIN (after each stichera):

Ταῖς πρεσβείαις τῆς Θεοτόκου, Σῶτερ, σῶσον ἡμᾶς.

Through the intercessions of the Theotokos, Savior, save us.

ΤΟ ΔΕΥΤ. ΑΝΤΙΦΩΝΟΝ

Στίχ. α΄. Ἠγάπησα, ὅτι εἰσακούσεται Κύριος τῆς φωνῆς τῆς δεήσεώς μου.

Στίχ. β΄. Ὅτι ἔκλινε τὸ οὖς αὐτοῦ ἐμοί, καὶ ἐν ταῖς ἡμέραις μου ἐπικαλέσομαι.

Στίχ. γ΄. Περιέσχον με ὠδῖνες θανάτου, κίνδυνοι ᾅδου εὕροσάν με.

Στίχ. δ΄. Ἐλεήμων ὁ Κύριος καὶ δίκαιος, καὶ ὁ Θεὸς ἡμῶν ἐλεεῖ.

THE SECOND ANTIPHON

v.1 *I have loved, because the Lord shall hear the voice of my supplication.*

v.2 *For He inclined His ear to me, and in my days I shall call upon Him.*

v.3 *The pains of death surrounded me; the dangers of Hades found me.*

v.4 *The Lord is merciful and righteous, and our God has mercy.*

REFRAIN:

Σῶσον ἡμᾶς Υἱὲ Θεοῦ, ὁ ἐν Ἰορδάνῃ ὑπὸ Ἰωάννου βαπτισθείς, ψάλλοντάς σοι, Ἀλληλούϊα

Save us, O Son of God, who were baptized in the Jordan by John. We sing to You, Alleluia.

ΑΠΟΛΥΤΙΚΙΟΝ ΤΗΣ ΕΟΡΤΗΣ

(Ηχος α΄)

Ἐν Ἰορδάνῃ βαπτιζομένου σου Κύριε, ἡ τῆς Τριάδος ἐφανερώθη προσκύνησις· τοῦ γὰρ Γεννήτορος ἡ φωνὴ προσεμαρτύρει σοι, ἀγαπητόν σε Υἱὸν ὀνομάζουσα· καὶ τὸ Πνεῦμα ἐν εἴδει περιστερᾶς, ἐβεβαίου τοῦ λόγου τὸ ἀσφαλές. Ὁ ἐπιφανεὶς Χριστὲ ὁ Θεός, καὶ τὸν κόσμον φωτίσας δόξα σοι.

APOLYTIKION OF THE FEAST

(Mode/Tone: I)

As You were baptized in the Jordan, O Lord, then the worship of the Trinity became manifest, for the voice of the Father bore witness to You, naming You the Beloved Son; and the Spirit, in the form of a dove, confirmed the certainty of the word. O Christ God, who appeared and illumined the world, glory to You.

ΕΙΣΟΔΙΚΟΝ

Δεῦτε προσκυνήσωμεν καὶ προσπέσωμεν Χριστῷ. Σῶσον ἡμᾶς Υἱὲ Θεοῦ, ὁ ἀναστὰς ἐκ νεκρῶν, ψάλλοντάς σοι, Ἀλληλούϊα.

SMALL ENTRANCE HYMN

Come, let us worship and bow down before Christ. Save us, O Son of God, risen from the dead. We sing to You, Alleluia.

ΑΠΟΛΥΤΙΚΙΟΝ ΑΝΑΣΤΑΣΙΜΟΝ

(Ηχος πλ. α΄)

Τὸν συνάναρχον Λόγον Πατρὶ καὶ Πνεύματι, τὸν ἐκ Παρθένου τεχθέντα εἰς σωτηρίαν ἡμῶν, ἀνυμνήσωμεν πιστοὶ καὶ προσκυνήσωμεν, ὅτι ηὐδόκησε σαρκί, ἀνελθεῖν ἐν τῷ Σταυρῷ, καὶ θάνατον ὑπομεῖναι, καὶ ἐγεῖραι τοὺς τεθνεῶτας, ἐν τῇ ἐνδόξῳ Ἀναστάσει αὐτοῦ.

THE RESURRECTIONAL APOLYTIKION

(Mode/Tone: pl. I)

Let us worship the Word who is unoriginate with the Father and the Spirit, and from a Virgin was born for our salvation, O believers, and let us sing His praise. For in His goodness He was pleased to ascend the Cross in the flesh, and to undergo death, and to raise up those who had died, by His glorious Resurrection.

ΑΠΟΛΥΤΙΚΙΟΝ ΤΗΣ ΕΟΡΤΗΣ

(Ηχος α΄)

Ἐν Ἰορδάνῃ βαπτιζομένου σου Κύριε...

APOLYTIKION OF THE FEAST

(Mode/Tone: I)

As You were baptized in the Jordan...

ΥΜΝΟΣ ΤΟΥ ΝΑΟΥ

Ἐν τῇ Γεννήσει, τὴν παρθενίαν ἐφύλαξας. Ἐν τῇ Κοιμήσει, τὸν κόσμον οὐ κατέλιπες Θεοτόκε. Μετέστης πρὸς τὴν ζωήν, Μήτηρ ὑπάρχουσα τῆς ζωῆς, καὶ ταῖς πρεσβείαις ταῖς σαῖς λυτρουμένη, ἐκ θανάτου τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

HYMN OF THE TEMPLE

You preserved your virginity in birthgiving; you did not forsake the world in your falling asleep, O Theotokos. You have passed to life being the mother of Life, and through your intercessions, deliver our souls from death.

ΚΟΝΤΑΚΙΟΝ

Ἐπεφάνης σήμερον τῇ οἰκουμένῃ, καὶ τὸ φῶς σου Κύριε, ἐσημειώθη ἐφ᾽ ἡμᾶς, ἐν ἐπιγνώσει ὑμνοῦντάς σε. Ἦλθες ἐφάνης τὸ Φῶς τὸ ἀπρόσιτον.

KONTAKION

You appeared today to us on earth, O Master, and Your light was signed on us who cry aloud to You and say with understanding, O Christ our God: You came and shone forth, O Light unapproachable.

Ο ΤΡΙΣΑΓΙΟΣ ΥΜΝΟΣ

Ἅγιος ὁ Θεός, ἅγιος Ἰσχυρός, ἅγιος Ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς. (ἐκ γ΄)…

THE TRISAGION HYMN

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, have mercy on us. (3x)…

THE EPISTLE READING

Priest: Let us be attentive.

Reader: Let Your mercy, O Lord, be upon us.

Verse: *Rejoice greatly in the Lord, O righteous ones.*

Priest: Wisdom.

Reader: The reading is from St. Paul's Letter to the Ephesians (Eph. 4:7-13).

Priest: Let us be attentive.

Brethren, grace was given to each of us according to the measure of Christ's gift. Therefore it is said, "When he ascended on high he led a host of captives, and he gave gifts to men." (in saying, "He ascended," what does it mean but that he had also descended into the lower parts of the earth? He who descended is he who also ascended far above all the heavens, that he might fill all things.) And his gifts were that some should be apostles, some prophets, some evangelists, some pastors and teachers, to equip the saints for the work of ministry, for building up the body of Christ, until we all attain to the unity of the faith and of the knowledge of the Son of God, to mature manhood, to the measure of the stature of the fullness of Christ.

THE GOSPEL READING

The Reading is from the Holy Gospel according to Matthew (Mt. 4:12-17).

At that time, Jesus heard that John had been arrested, He withdrew into Galilee; and leaving Nazareth He went and dwelt in Capernaum by the sea, in the territory of Zebulun and Naphtali, that what was spoken by the prophet Isaiah might be fulfilled: "The land of Zebulun and the land of Naphtali, toward the sea, across the Jordan, Galilee of the Gen-

continued ↗

tiles, the people who sat in darkness have seen a great light, and for those who sat in the region and shadow of death light has dawned." From that time Jesus began to preach, saying, "Repent, for the kingdom of heaven is at hand."

ΤΟ ΣΥΜΒΟΛΟΝ ΤΗΣ ΠΙΣΤΕΩΣ

THE SYMBOL OF OUR FAITH

ΥΜΝΟΣ ΕΙΣ ΤΗΝ ΘΕΟΤΟΚΟΝ

Ἄξιόν ἐστιν ὡς ἀληθῶς μακαρίζειν σε τὴν Θεοτόκον, τὴν ἀειμακάριστον καὶ παναμώμητον καὶ μητέρα τοῦ Θεοῦ ἡμῶν. Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβεὶμ καὶ ἐνδοξοτέραν ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφείμ, τὴν ἀδιαφθόρως Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν, τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

HYMN TO THE THEOTOKOS

It is truly right to bless you, Theotokos, ever blessed, most pure, and Mother of our God. More honorable than the Cherubim, and beyond compare more glorious than the Seraphim, without corruption you gave birth to God the Logos. We magnify you, the true Theotokos.

ΚΟΙΝΩΝΙΚΟΣ ΥΜΝΟΣ

Αἰνεῖτε τὸν Κύριον ἐκ τῶν οὐρανῶν. Ἀλληλούϊα.

COMMUNION HYMN

Praise the Lord from the heavens. Alleluia.

ΥΜΝΟΣ ΜΕΤΑ ΤΗΝ Θ. ΚΟΙΝΩΝΙΑΝ

Εἴδομεν τὸ φῶς τὸ ἀληθινόν, ἐλάβομεν Πνεῦμα ἐπουράνιον, εὕρομεν πίστιν ἀληθῆ, ἀδιαίρετον Τριάδα προσκυνοῦντες· αὕτη γὰρ ἡμᾶς ἔσωσεν.

POST COMMUNION HYMN

We have seen the true light; we have received the heavenly Spirit; we have found the true faith, worshiping the undivided Trinity, for the Trinity has saved us.

MEMORIAL

A MEMORIAL WILL BE CELEBRATED TODAY IN LOVING MEMORY OF:

CHRISTINE GASPAR (40 DAYS)

✠ MAY HER MEMORY BE ETERNAL ✠

✠✠✠ ✠✠✠ ✠✠✠ ✠✠✠ ✠✠✠ ✠✠✠ ✠✠✠ ✠✠✠ ✠✠✠ ✠✠✠

THANK YOU FOR SERVING OUR COMMUNITY

READER TODAY: SOPHIA SCHIER-HANSON

OPPORTUNITIES THIS WEEK...

TODAY

- Church School on Procession Schedule
- Parish Council Oath of Office
- Parish Council Meeting after Liturgy
- Small Groups: Introduction
- Fellowship Hour is sponsored today by Fr. Dean & Presv. Val Kouldukis. Please join us. Everyone is welcome!

MONDAY the 9th

- Stewardship Committee Meeting via Zoom: 7:00 pm

TUESDAY the 10th

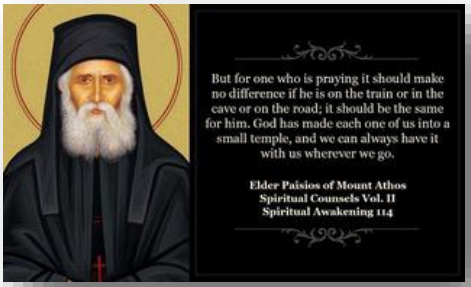
- Parish Council Executive Committee Meeting via Zoom: 5:30 pm

THURSDAY the 12th

- St. John the Almsgiver - Cooking for the Homeless: 9:30 am

SATURDAY the 14th

- Great Vespers: 4:00 pm



FELLOWSHIP HOUR

There are three upcoming Sundays available to host:

- January 08: **Fr. Dean & Presv. Val Kouldukis**
- January 15: **The Apostolou & Flemetakis Families**
- January 22: **The Mehas Family**
- January 29: **AVAILABLE TO HOST**
- February 5: **AVAILABLE TO HOST**
- February 12: **AVAILABLE TO HOST**

Coffee fellowship takes place following the celebration of Divine Liturgy and offers our parish an opportunity to spend time visiting with one another in Christian fellowship. It is also a wonderful way to commemorate an anniversary, birthday, family milestone, Memorial or spend time in *parea* with a visitor to our church.

If you have any questions, please contact Ingrid Papahronis at (206) 713-8169
or via email at ingymoe@me.com.

What are SMALL GROUPS?

This is the format the groups use:

The gathering begins with a prayer!

The first question "breaks the ice".

Participants take turns sharing answers to a series of 5 questions.

The group watches a Be the Bee Video (a series about finding God in everything, every day).

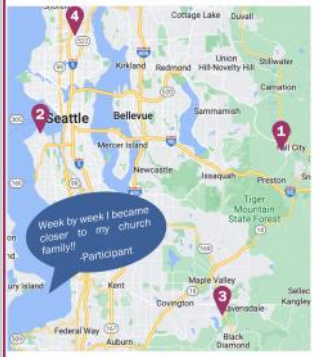
The gathering ends as it began, with prayer.

Small Groups are, "some laughs, some tears, and a real feeling of bonding." - Participant

Small Groups is just one of the ways we are *growing in faith and love through Christ!!*

SMALL GROUPS

Begin the week of January 8th



Step 1: Find the group located closest to you.

Step 2: Contact the host to reserve your spot.

Step 3: Mark your calendar for 8 weekly sessions beginning the week of January 8th. Stay tuned for more information!

Step 4: Attend weekly small group. Make new friends and re-connect with old ones!

Group #	Host(s)	Contact Info	Location	Meeting Day/Time
1	Gus & Kristina Mehas	kmmehas@gmail.com (206) 390-7013	32416 SE 43rd Pl. Fall City, WA 98024	Sundays 6 – 7:30 pm
2	Thom & Christine Dimitriou	tdimitriou@comcast.net (206) 931-5670	1408 Palm Ave SW Seattle, WA 98116	To Be Determined
3	Dan & Teresa Maschinsky	Teresa.Maschinsky@gmail.com (719) 661-7013	23801 SE 284th St Maple Valley, WA 98038	To Be Determined
4	John & Laurie Skandalis	laurieskandalis@yahoo.com (206) 941-3805	1015 NE 127th St Seattle, WA 98125	To Be Determined

All Saints Camp

ADVENTURE AWAITS

ANNUAL FUNDRAISING DINNER

JANUARY 28, 2023
5:30 PM

ST. DEMETRIOS CHURCH
2100 Boyer Ave E, Seattle

Dress in your best hiking attire. Families welcome!

GET TICKETS AT WWW.ALLSAINTSCAMP.COM

@allsaintscampwa

Assumption Greek Orthodox Church

and the
Greek Orthodox Metropolis of San Francisco Family Wellness Ministry
invites you to journey with us through

Eight Dates

Essential Conversations for a Lifetime of Love
by John and Julie Gottman, PhD.

Held bi-monthly at Assumption on Sunday afternoons after Liturgy

Each session is designed to engage couples in essential conversations.
Topics include: Trust and Commitment, Addressing Conflict, Sex and Intimacy, Work and Money, Family, Fun and Adventure, Growth and Spirituality, Hopes and Dreams.

"This series transformed our marriage and got us talking and connecting again."-- Jenn & Stavros

January 22 ● February 5 ● February 19 ● March 5 ● March 19 ● April 2 ● April 23 ● May 7 ● May 21

Register on-line at tinyurl.com/46xee7x3 or in the fellowship hall

Questions? Contact **John Skandalis at** jskandalis@yahoo.com

Childcare will be provided

The *Eight Dates* book is available for purchase at Assumption's bookstore.